

**The Bible**  
**John 5 - 7**  
**King James Version**  
**verse-by-verse interlinear with**  
**Versión de Antigua de la Reina-Valera**

**Arranged by**  
**M. David Johnson**

## John 5 - 7

**Both the King James Version and the Versión de Antigua de la Reina-Valera of the Bible are in the Public Domain and may be copied and distributed freely. However:**

*“For I testify unto every man that heareth the words of the prophecy of this book, If any man shall add unto these things, God shall add unto him the plagues that are written in this book: And if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and from the things which are written in this book.” (Revelation 22:18-19).*

**This arrangement  
Copyright © 2011 by  
M. David Johnson**

---

### License

Having obtained a copy of this arrangement by whatever means, you are hereby licensed to make and distribute as many copies of this arrangement as you wish, free of charge, so long as:

1. You do not change this arrangement or its copies in any way.
2. You do not use this arrangement or its copies in any way or for any purpose which would not glorify the Name of our Lord and Savior, Jesus Christ.

---

Sola Scriptura – Sola Fide – Sola Gratia – Solus Christus – Soli Deo Gloria

---

Published by BDS Software, P.O. Box 485, Glenview, IL 60025-0485, USA at:

[www.TheologyFromBelow.org](http://www.TheologyFromBelow.org)

## JOHN

## Chapter 5

1 After this there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem.

1 Después de estas cosas, era un día de fiesta de los Judíos, y subió Jesús á Jerusalem.

2 Now there is at Jerusalem by the sheep market a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches.

2 Y hay en Jerusalem á la puerta del ganado un estanque, que en hebraico es llamado Bethesda, el cual tiene cinco portales.

3 In these lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water.

3 En éstos yacía multitud de enfermos, ciegos, cojos, secos, que estaban esperando el movimiento del agua.

4 For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had.

4 Porque un ángel descendía á cierto tiempo al estanque, y revolvía el agua; y el que primero descendía en el estanque después del movimiento del agua, era sano de cualquier enfermedad que tuviese.

5 And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years.

5 Y estaba allí un hombre que había treinta y ocho años que estaba enfermo.

6 When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time in that case, he saith unto him, Wilt thou be made whole?

6 Como Jesús vió á éste echado, y entendió que ya había mucho tiempo, dícele: ¿Quieres ser sano?

7 The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me.

7 Señor, le respondió el enfermo, no tengo hombre que me meta en el estánque cuando el agua fuere revuelta; porque entre tanto que yo vengo, otro antes de mí ha descendido.

8 Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed, and walk.

8 Dícele Jesús: Levántate, toma tu lecho, y anda.

9 And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the same day was the sabbath.

9 Y luego aquel hombre fué sano, y tomó su lecho, é íbase. Y era sábado aquel día.

10 The Jews therefore said unto him that was cured, It is the sabbath day: it is not lawful for thee to carry thy bed.

10 Entonces los Judíos decían á aquel que había sido sanado: Sábado es: no te es lícito llevar tu lecho.

11 He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk.

11 Respondióles: El que me sanó, él mismo me dijo: Toma tu lecho y anda.

12 Then asked they him, What man is that which said unto thee, Take up thy bed, and walk?

12 Preguntáronle entonces: ¿Quién es el que te dijo: Toma tu lecho y anda?

13 And he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in that place.

13 Y el que había sido sanado, no sabía quién fuese; porque Jesús se había apartado de la gente que estaba en aquel lugar.

14 Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee.

14 Después le halló Jesús en el templo, y díjole: He aquí, has sido sanado; no peques más, porque no te venga alguna cosa peor.

15 The man departed, and told the Jews that it was Jesus, which had made him whole.

15 El se fué, y dió aviso á los Judíos, que Jesús era el que le había sanado.

16 And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath day.

16 Y por esta causa los Judíos perseguían á Jesús, y procuraban matarle, porque hacía estas cosas en sábado.

17 But Jesus answered them, My Father worketh hitherto, and I work.

17 Y Jesús les respondió: Mi Padre hasta ahora obra, y yo obro.

18 Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also that God was his Father, making himself equal with God.

18 Entonces, por tanto, más procuraban los Judíos matarle, porque no sólo quebrantaba el sábado, sino que también á su Padre llamaba Dios, haciéndose igual á Dios.

19 Then answered Jesus and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do: for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise.

19 Respondió entonces Jesús, y díjoles: De cierto, de cierto os digo: No puede el Hijo hacer nada de sí mismo, sino lo que viere hacer al Padre: porque todo lo que él hace, esto también hace el Hijo juntamente.

20 For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and he will shew him greater works than these, that ye may marvel.

20 Porque el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que él hace; y mayores obras que éstas le mostrará, de suerte que vosotros os maravilléis.

21 For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth them; even so the Son quickeneth whom he will.

21 Porque como el Padre levanta los muertos, y les da vida, así también el Hijo á los que quiere da vida.

22 For the Father judgeth no man, but hath committed all judgment unto the Son:

22 Porque el Padre á nadie juzga, mas todo el juicio dió al Hijo;

23 That all men should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son honoureth not the Father which hath sent him.

23 Para que todos honren al Hijo como honran al Padre. El que no honra al Hijo, no honra al Padre que le envió.

24 Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life.

24 De cierto, de cierto os digo: El que oye mi palabra, y cree al que me ha enviado, tiene vida eterna; y no vendrá á condenación, mas pasó de muerte á vida.

25 Verily, verily, I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God: and they that hear shall live.

25 De cierto, de cierto os digo: Vendrá hora, y ahora es, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios: y los que oyeren vivirán.

26 For as the Father hath life in himself; so hath he given to the Son to have life in himself;

26 Porque como el Padre tiene vida en sí mismo, así dió también al Hijo que tuviese vida en sí mismo:

27 And hath given him authority to execute judgment also, because he is the Son of man.

27 Y también le dió poder de hacer juicio, en cuanto es el Hijo del hombre.

28 Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice,

28 No os maravilléis de esto; porque vendrá hora, cuando todos los que están en los sepulcros oirán su voz;

29 And shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation.

29 Y los que hicieron bien, saldrán á resurrección de vida; mas los que hicieron mal, á resurrección de condenación.

30 I can of mine own self do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is just; because I seek not mine own will, but the will of the Father which hath sent me.

30 No puedo yo de mí mismo hacer nada: como oigo, juzgo: y mi juicio es justo; porque no busco mi voluntad, mas la voluntad del que me envió, del Padre.

31 If I bear witness of myself, my witness is not true.

31 Si yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio no es verdadero.

32 There is another that beareth witness of me; and I know that the witness which he witnesseth of me is true.

32 Otro es el que da testimonio de mí; y sé que el testimonio que da de mí, es verdadero.

33 Ye sent unto John, and he bare witness unto the truth.

33 Vosotros enviasteis á Juan, y él dió testimonio á la verdad.

34 But I receive not testimony from man: but these things I say, that ye might be saved.

34 Empero yo no tomo el testimonio de hombre; mas digo esto, para que vosotros seáis salvos.

35 He was a burning and a shining light: and ye were willing for a season to rejoice in his light.

35 El era antorcha que ardía y alumbraba: y vosotros quisisteis recrearos por un poco á su luz.

36 But I have greater witness than that of John: for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me.

36 Mas yo tengo mayor testimonio que el de Juan: porque las obras que el Padre me dió que cumpliese, las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mí, que el Padre me haya enviado.

37 And the Father himself, which hath sent me, hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape.

37 Y el que me envió, el Padre, él ha dado testimonio de mí. Ni nunca habéis oído su voz, ni habéis visto su parecer.

38 And ye have not his word abiding in you: for whom he hath sent, him ye believe not.

38 Ni tenéis su palabra permanente en vosotros; porque al que él envió, á éste vosotros no creéis.

39 Search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life: and they are they which testify of me.

39 Escudriñad las Escrituras, porque á vosotros os parece que en ellas tenéis la vida eterna; y ellas son las que dan testimonio de mí.

40 And ye will not come to me, that ye might have life.

40 Y no queréis venir á mí, para que tengáis vida.

41 I receive not honour from men.

41 Gloria de los hombres no recibo.

42 But I know you, that ye have not the love of God in you.  
 42 Mas yo os conozco, que no tenéis amor de Dios en vosotros.

43 I am come in my Father's name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him ye will receive.

43 Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recibís: si otro viniere en su propio nombre, á aquél recibiréis.

44 How can ye believe, which receive honour one of another, and seek not the honour that cometh from God only?

44 ¿Cómo podéis vosotros creer, pues tomáis la gloria los unos de los otros, y no buscáis la gloria que de sólo Dios viene?

45 Do not think that I will accuse you to the Father: there is one that accuseth you, even Moses, in whom ye trust.

45 No penséis que yo os tengo de acusar delante del Padre; hay quien os acusa, Moisés, en quien vosotros esperáis.

46 For had ye believed Moses, ye would have believed me; for he wrote of me.

46 Porque si vosotros creyeseis á Moisés, creeríais á mí; porque de mí escribió él.

47 But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?

47 Y si á sus escritos no creéis, ¿cómo creeréis á mis palabras?

## Chapter 6

1 After these things Jesus went over the sea of Galilee, which is the sea of Tiberias.

1 Pasadas estas cosas, fuése Jesús de la otra parte de la mar de Galilea, que es de Tiberias.

2 And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.

2 Y seguía grande multitud, porque veían sus señales que hacía en los enfermos.

3 And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.

3 Y subió Jesús á un monte, y se sentó allí con sus discípulos.

4 And the passover, a feast of the Jews, was nigh.

4 Y estaba cerca la Pascua, la fiesta de los Judíos.

5 When Jesus then lifted up his eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat?

5 Y como alzó Jesús los ojos, y vió que había venido á él grande multitud, dice á Felipe: ¿De dónde compraremos pan para que coman éstos?

6 And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.

6 Mas esto decía para probarle; porque él sabía lo que había de hacer.

7 Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.

7 Respondióle Felipe: Doscientos denarios de pan no les bastarán, para que cada uno de ellos tome un poco.

8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,

8 Dícele uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón Pedro:

9 There is a lad here, which hath five barley loaves, and two small fishes: but what are they among so many?

9 Un muchacho está aquí que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; ¿mas qué es esto entre tantos?

10 And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.

10 Entonces Jesús dijo: Haced recostar la gente. Y había mucha hierba en aquel lugar: y recostáronse como número de cinco mil varones.

11 And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes as much as they would.

11 Y tomó Jesús aquellos panes, y habiendo dado gracias, repartió á los discípulos, y los discípulos á los que estaban recostados: asimismo de los peces, cuanto querían.

12 When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.

12 Y como fueron saciados, dijo á sus discípulos: Recoged los pedazos que han quedado, porque no se pierda nada.

13 Therefore they gathered them together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above unto them that had eaten.

13 Cogieron pues, é hinchieron doce cestas de pedazos de los cinco panes de cebada, que sobraron á los que habían comido.

14 Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world.

14 Aquellos hombres entonces, como vieron la señal que Jesús había hecho, decían: Este verdaderamente es el profeta que había de venir al mundo.

15 When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.

15 Y entendiendo Jesús que habían de venir para arrebatarle, y hacerle rey, volvió á retirarse al monte, él solo.

16 And when even was now come, his disciples went down unto the sea,

16 Y como se hizo tarde, descendieron sus discípulos á la mar;



17 And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus was not come to them.

17 Y entrando en un barco, venían de la otra parte de la mar hacia Capernaum. Y era ya oscuro, y Jesús no había venido á ellos.

18 And the sea arose by reason of a great wind that blew.

18 Y levantábase la mar con un gran viento que soplabá.

19 So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid.

19 Y como hubieron navegado como veinticinco ó treinta estadios, ven á Jesús que andaba sobre la mar, y se acercaba al barco: y tuvieron miedo.

20 But he saith unto them, It is I; be not afraid.

20 Mas él les dijo: Yo soy; no tengáis miedo.

21 Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went.

21 Ellos entonces gustaron recibirle en el barco: y luego el barco llegó á la tierra donde iban.

22 The day following, when the people which stood on the other side of the sea saw that there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but that his disciples were gone away alone;

22 El día siguiente, la gente que estaba de la otra parte de la mar, como vió que no había allí otra navecilla sino una, y que Jesús no había entrado con sus discípulos en ella, sino que sus discípulos se habían ido solos;

23 (Howbeit there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks:)

23 Y que otras navecillas habían arribado de Tiberias junto al lugar donde habían comido el pan después de haber el Señor dado gracias;

24 When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum, seeking for Jesus.

24 Como vió pues la gente que Jesús no estaba allí, ni sus discípulos, entraron ellos en las navecillas, y vinieron á Capernaum buscando á Jesús.

25 And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?

25 Y hallándole de la otra parte de la mar, dijéronle: Rabbí, ¿cuándo llegaste acá?

26 Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.

26 Respondióles Jesús, y dijo; De cierto, de cierto os digo, que me buscáis, no porque habéis visto las señales, sino porque comisteis el pan y os hartasteis.

27 Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed.

27 Trabajad no por la comida que perece, mas por la comida que á vida eterna permanece, la cual el Hijo del hombre os dará: porque á éste señaló el Padre, que es Dios.

28 Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?

28 Y dijéronle: ¿Qué haremos para que obremos las obras de Dios?

29 Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.

29 Respondió Jesús, y díjoles: Esta es la obra de Dios, que creáis en el que él ha enviado.

30 They said therefore unto him, What sign shewest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work?

30 Dijéronle entonces: ¿Qué señal pues haces tú, para que veamos, y te creamos? ¿Qué obras?

31 Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.

31 Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: Pan del cielo les dió á comer.

32 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven.

32 Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: No os dió Moisés pan del cielo; mas mi Padre os da el verdadero pan del cielo.

33 For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.

33 Porque el pan de Dios es aquel que descendió del cielo y da vida al mundo.

34 Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.

34 Y dijéronle: Señor, danos siempre este pan.

35 And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst.

35 Y Jesús les dijo: Yo soy el pan de vida: el que á mí viene, nunca tendrá hambre; y el que en mí cree, no tendrá sed jamás.

36 But I said unto you, That ye also have seen me, and believe not.

36 Mas os he dicho, que aunque me habéis visto, no creéis.

37 All that the Father giveth me shall come to me; and him that cometh to me I will in no wise cast out.

37 Todo lo que el Padre me da, vendrá á mí; y al que á mí viene, no le hecho fuera.

38 For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me.

38 Porque he descendido del cielo, no para hacer mi voluntad, mas la voluntad del que me envió.

39 And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day.

39 Y esta es la voluntad del que me envió, del Padre: Que todo lo que me diere, no pierda de ello, sino que lo resucite en el día postrero.

40 And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.

40 Y esta es la voluntad del que me ha enviado: Que todo aquel que ve al Hijo, y cree en él, tenga vida eterna: y yo le resucitaré en el día postrero.

41 The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from heaven.

41 Murmuraban entonces de él los Judíos, porque había dicho: Yo soy el pan que descendí del cielo.

42 And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith, I came down from heaven?

42 Y decían: ¿No es éste Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre nosotros conocemos? ¿cómo, pues, dice éste: Del cielo he descendido?

43 Jesus therefore answered and said unto them, Murmur not among yourselves.

43 Y Jesús respondió, y díjoles: No murmuréis entre vosotros.

44 No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day.

44 Ninguno puede venir á mí, si el Padre que me envió no le trajere; y yo le resucitaré en el día postrero.

45 It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me.

45 Escrito está en los profetas: Y serán todos enseñados de Dios. Así que, todo aquel que oyó del Padre, y aprendió, viene á mí.

46 Not that any man hath seen the Father, save he which is of God, he hath seen the Father.

46 No que alguno haya visto al Padre, sino aquel que vino de Dios, éste ha visto al Padre.

47 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me hath everlasting life.

47 De cierto, de cierto os digo: El que cree en mí, tiene vida eterna.

48 I am that bread of life.

48 Yo soy el pan de vida.

49 Your fathers did eat manna in the wilderness, and are dead.

49 Vuestros padres comieron el maná en el desierto, y son muertos.

50 This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die.

50 Este es el pan que descende del cielo, para que el que de él comiere, no muera.

51 I am the living bread which came down from heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever: and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.

51 Yo soy el pan vivo que he descendido del cielo: si alguno comiere de este pan, vivirá para siempre; y el pan que yo daré es mi carne, la cual yo daré por la vida del mundo.

52 The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us his flesh to eat?

52 Entonces los Judíos contendían entre sí, diciendo: ¿Cómo puede éste darnos su carne á comer?

53 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.

53 Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: Si no comiereis la carne del Hijo del hombre, y bebiereis su sangre, no tendréis vida en vosotros.

54 Whoso eateth my flesh, and drinketh my blood, hath eternal life; and I will raise him up at the last day.

54 El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna: y yo le resucitaré en el día postrero.

55 For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.

55 Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida.

56 He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.

56 El que come mi carne y bebe mi sangre, en mí permanece, y yo en él.

57 As the living Father hath sent me, and I live by the Father: so he that eateth me, even he shall live by me.

57 Como me envió el Padre viviente, y yo vivo por el Padre, asimismo el que me come, él también vivirá por mí.

58 This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eateth of this bread shall live for ever.

58 Este es el pan que descendió del cielo: no como vuestros padres comieron el maná, y son muertos: el que come de este pan, vivirá eternamente.

59 These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.

59 Estas cosas dijo en la sinagoga, enseñando en Capernaum.

60 Many therefore of his disciples, when they had heard this, said, This is an hard saying; who can hear it?

60 Y muchos de sus discípulos oyéndo lo, dijeron: Dura es esta palabra: ¿quién la puede oír?

61 When Jesus knew in himself that his disciples murmured at it, he said unto them, Doth this offend you?

61 Y sabiendo Jesús en sí mismo que sus discípulos murmuraban de esto, díjoles: ¿Esto os escandaliza?

62 What and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?

62 ¿Pues qué, si viereis al Hijo del hombre que sube donde estaba primero?

63 It is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, they are spirit, and they are life.

63 El espíritu es el que da vida; la carne nada aprovecha: las palabras que yo os he hablado, son espíritu y son vida.

64 But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who should betray him.

64 Mas hay algunos de vosotros que no creen. Porque Jesús desde el principio sabía quiénes eran los que no creían, y quién le había de entregar.

65 And he said, Therefore said I unto you, that no man can come unto me, except it were given unto him of my Father.

65 Y dijo: Por eso os he dicho que ninguno puede venir á mí, si no le fuere dado del Padre.

66 From that time many of his disciples went back, and walked no more with him.

66 Desde esto, muchos de sus discípulos volvieron atrás, y ya no andaban con él.

67 Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?

67 Dijo entonces Jesús á los doce: ¿Queréis vosotros ir también?

68 Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.

68 Y respondióle Simón Pedro: Señor, ¿á quién iremos? tú tienes palabras de vida eterna.

69 And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.

69 Y nosotros creemos y conocemos que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios viviente.

70 Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?

70 Jesús le respondió: ¿No he escogido yo á vosotros doce, y uno de vosotros es diablo?

71 He spake of Judas Iscariot the son of Simon: for he it was that should betray him, being one of the twelve.

71 Y hablaba de Judas Iscariote, hijo de Simón, porque éste era el que le había de entregar, el cual era uno de los doce.

## Chapter 7

1 After these things Jesus walked in Galilee: for he would not walk in Jewry, because the Jews sought to kill him.

1 Y pasadas estas cosas andaba Jesús en Galilea: que no quería andar en Judea, porque los Judíos procuraban matarle.

2 Now the Jews' feast of tabernacles was at hand.

2 Y estaba cerca la fiesta de los Judíos, la de los tabernáculos.

3 His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judaea, that thy disciples also may see the works that thou doest.

3 Y dijéronle sus hermanos: Pásate de aquí, y vete á Judea, para que también tus discípulos vean las obras que haces.

4 For there is no man that doeth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly. If thou do these things, shew thyself to the world.

4 Que ninguno que procura ser claro, hace algo en oculto. Si estas cosas haces, manifiéstate al mundo.

5 For neither did his brethren believe in him.

5 Porque ni aun sus hermanos creían en él.

6 Then Jesus said unto them, My time is not yet come: but your time is alway ready.

6 Díceles entonces Jesús: Mi tiempo aun no ha venido; mas vuestro tiempo siempre está presto.

7 The world cannot hate you; but me it hateth, because I testify of it, that the works thereof are evil.

7 No puede el mundo aborreceros á vosotros; mas á mí me aborrece, porque yo doy testimonio de él, que sus obras son malas.

8 Go ye up unto this feast: I go not up yet unto this feast: for my time is not yet full come.

8 Vosotros subid á esta fiesta; yo no subo aún á esta fiesta, porque mi tiempo aun no es cumplido.

9 When he had said these words unto them, he abode still in Galilee.

9 Y habiéndoles dicho esto, quedóse en Galilea.

10 But when his brethren were gone up, then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in secret.

10 Mas como sus hermanos hubieron subido, entonces él también subió á la fiesta, no manifiestamente, sino como en secreto.

11 Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he?

11 Y buscábanle los Judíos en la fiesta, y decían: ¿Dónde está aquél?

12 And there was much murmuring among the people concerning him: for some said, He is a good man: others said, Nay; but he deceiveth the people.

12 Y había grande murmullo de él entre la gente: porque unos decían: Bueno es; y otros decían: No, antes engaña á las gentes.

13 Howbeit no man spake openly of him for fear of the Jews.

13 Mas ninguno hablaba abiertamente de él, por miedo de los Judíos.

14 Now about the midst of the feast Jesus went up into the temple, and taught.

14 Y al medio de la fiesta subió Jesús al templo, y enseñaba.

15 And the Jews marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned?

15 y maravillábanse los Judíos, diciendo: ¿Cómo sabe éste letras, no habiendo aprendido?

16 Jesus answered them, and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.

16 Respondióles Jesús, y dijo: Mi doctrina no es mía, sino de aquél que me envió.

17 If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or whether I speak of myself.

17 El que quisiere hacer su voluntad, conocerá de la doctrina si viene de Dios, ó si yo hablo de mí mismo.

18 He that speaketh of himself seeketh his own glory: but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.

18 El que habla de sí mismo, su propia gloria busca; mas el que busca la gloria del que le envió, éste es verdadero, y no hay en él injusticia.

19 Did not Moses give you the law, and yet none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me?

19 ¿No os dió Moisés la ley, y ninguno de vosotros hace la ley? ¿Por qué me procuráis matar?

20 The people answered and said, Thou hast a devil: who goeth about to kill thee?

20 Respondió la gente, y dijo: Demonio tienes: ¿quién te procura matar?

21 Jesus answered and said unto them, I have done one work, and ye all marvel.

21 Jesús respondió, y díjoles: Una obra hice, y todos os maravilláis.

22 Moses therefore gave unto you circumcision; (not because it is of Moses, but of the fathers;) and ye on the sabbath day circumcise a man.

22 Cierto, Moisés os dió la circuncisión (no porque sea de Moisés, mas de los padres); y en sábado circuncidáis al hombre.

23 If a man on the sabbath day receive circumcision, that the law of Moses should not be broken; are ye angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath day?

23 Si recibe el hombre la circuncisión en sábado, para que la ley de Moisés no sea quebrantada, ¿os enojáis conmigo porque en sábado hice sano todo un hombre?

24 Judge not according to the appearance, but judge righteous judgment.

24 No juzguéis según lo que parece, mas juzgad justo juicio.

25 Then said some of them of Jerusalem, Is not this he, whom they seek to kill?

25 Decían entonces unos de los de Jerusalem: ¿No es éste al que buscan para matarlo?

26 But, lo, he speaketh boldly, and they say nothing unto him. Do the rulers know indeed that this is the very Christ?

26 Y he aquí, habla públicamente, y no le dicen nada; ¿si habrán entendido verdaderamente los príncipes, que éste es el Cristo?

27 Howbeit we know this man whence he is: but when Christ cometh, no man knoweth whence he is.

27 Mas éste, sabemos de dónde es: y cuando viniere el Cristo, nadie sabrá de dónde sea.

28 Then cried Jesus in the temple as he taught, saying, Ye both know me, and ye know whence I am: and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not.

28 Entonces clamaba Jesús en el templo, enseñando y diciendo: Y á mí me conocéis, y sabéis de dónde soy: y no he venido de mí mismo; mas el que me envió es verdadero, al cual vosotros no conocéis.

29 But I know him: for I am from him, and he hath sent me.

29 Yo le conozco, porque de él soy, y él me envió.

30 Then they sought to take him: but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.

30 Entonces procuraban prenderle; mas ninguno puso en él mano, porque aun no había venido su hora.

31 And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh, will he do more miracles than these which this man hath done?

31 Y muchos del pueblo creyeron en él, y decían: El Cristo, cuando viniere, ¿hará más señales que las que éste hace?

32 The Pharisees heard that the people murmured such things concerning him; and the Pharisees and the chief priests sent officers to take him.

32 Los Fariseos oyeron á la gente que murmuraba de él estas cosas; y los príncipes de los sacerdotes y los Fariseos enviaron servidores que le prendiesen.

33 Then said Jesus unto them, Yet a little while am I with you, and then I go unto him that sent me.

33 Y Jesús dijo: Aun un poco de tiempo estaré con vosotros, é iré al que me envió.

34 Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come.

34 Me buscaréis, y no me hallaréis; y donde yo estaré, vosotros no podréis venir.



35 Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him? will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles?

35 Entonces los Judíos dijeron entre sí: ¿A dónde se ha de ir éste que no le hallemos? ¿Se ha de ir á los esparcidos entre los Griegos, y á enseñar á los Griegos?

36 What manner of saying is this that he said, Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come?

36 ¿Qué dicho es éste que dijo: Me buscaréis, y no me hallaréis; y donde yo estaré, vosotros no podréis venir?

37 In the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me, and drink.

37 Mas en el postrer día grande de la fiesta, Jesús se ponía en pie y clamaba, diciendo: Si alguno tiene sed, venga á mí y beba.

38 He that believeth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water.

38 El que cree en mí, como dice la Escritura, ríos de agua viva correrán de su vientre.

39 (But this spake he of the Spirit, which they that believe on him should receive: for the Holy Ghost was not yet given; because that Jesus was not yet glorified.)

39 (Y esto dijo del Espíritu que habían de recibir los que creyesen en él: pues aun no había venido el Espíritu Santo; porque Jesús no estaba aún glorificado.)

40 Many of the people therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the Prophet.

40 Entonces algunos de la multitud, oyendo este dicho, decían: Verdaderamente éste es el profeta.

41 Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of Galilee?

41 Otros decían: Este es el Cristo. Algunos empero decían: ¿De Galilea ha de venir el Cristo?

42 Hath not the scripture said, That Christ cometh of the seed of David, and out of the town of Bethlehem, where David was?

42 ¿No dice la Escritura, que de la simiente de David, y de la aldea de Bethlehem, de donde era David, vendrá el Cristo?

43 So there was a division among the people because of him.

43 Así que había disensión entre la gente acerca de él.

44 And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.

44 Y algunos de ellos querían prenderle; mas ninguno echó sobre él manos.

45 Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why have ye not brought him?

45 Y los ministriles vinieron á los principales sacerdotes y á los Fariseos; y ellos les dijeron: ¿Por qué no le trajisteis?

46 The officers answered, Never man spake like this man.

46 Los ministriles respondieron: Nunca ha hablado hombre así como este hombre.

47 Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?

47 Entonces los Fariseos les respondieron: ¿Estáis también vosotros engañados?

48 Have any of the rulers or of the Pharisees believed on him?

48 ¿Ha creído en él alguno de los príncipes, ó de los Fariseos?

49 But this people who knoweth not the law are cursed.

49 Mas estos comunales que no saben la ley, malditos son.

50 Nicodemus saith unto them, (he that came to Jesus by night, being one of them,)

50 Díceles Nicodemo (el que vino á él de noche, el cual era uno de ellos):

51 Doth our law judge any man, before it hear him, and know what he doeth?

51 ¿Juzga nuestra ley á hombre, si primero no oyere de él, y entendiere lo que ha hecho?

52 They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and look: for out of Galilee ariseth no prophet.

52 Respondieron y dijéronle: ¿Eres tú también Galileo? Escudriña y ve que de Galilea nunca se levantó profeta.

53 And every man went unto his own house.

53 Y fuése cada uno á su casa.